

RECORDED BOOKS™ PRESENTS

**PIMSLEUR®**

**LANGUAGE PROGRAMS**

**SPANISH II**



**SUPPLEMENTAL  
READING BOOKLET**

---

---

# TABLE OF CONTENTS

---

## Reading Lessons

Introduction .....	3
Lección 1 .....	4
Lección 2 .....	5
Lección 3 .....	6
Lección 4 .....	7
Lección 5 .....	8
Lección 6 .....	9
Lección 7 .....	10
Lección 8 .....	11
Lección 9 .....	12
Lección 10 .....	13
Lección 11 .....	14
Lección 12 .....	15
Lección 13 .....	16
Lección 14 .....	17
Lección 15 .....	18
Lección 16 .....	20
Acknowledgments .....	23

---

**Introduction**

---

*Reading* has been defined as “decoding graphic material to the phonemic patterns of spoken language which we have already mastered when reading is begun.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The recorded portion of the reading materials for *Spanish II, Second Edition* will be found at the end of the course. You can do the readings as it is most convenient for you. They can be done individually after every other unit, or done entirely after completing the full 30 units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

---

---

## Spanish II

---

### Lección 1

---

1. Perdón, tenemos que irnos ahora.
2. ¿Conoces Honduras?
3. No. No he viajado allí.
4. Es un país en Centro América.
5. Hay mucha gente buena.
6. No conozco a nadie.
7. Debe conocer a alguien.
8. La gente habla demasiado rápido.
9. No entiendo nada.
10. ¡Sí, entiendes mucho!

**Lección 2**

---

1. El hombre exclamó “¡Es terrible!”
2. La mujer declaró “¡Sí! ¡Es injusto!”
3. Si es injusto, tenemos que hacer algo.
4. Es verdad, pero quizás es imposible.
5. ¿Qué podemos hacer?
6. Hablé con el profesor.
7. Me explicó la situación.
8. Pero todavía no estoy satisfecho.
9. Jaime, mire a ese señor.
10. ¡Qué lástima!
11. Creo que ese hombre tiene hambre.
12. Sí. Lo sé.

---

**Spanish II**

---

**Lección 3**

---

1. Vamos a una película boliviana.
2. Comienza temprano.
3. A las cuatro y cuarto.
4. Después, vamos a ver a una señora.
5. Ella diseña juguetes.
6. Son para sus hijos pequeños.
7. Ellos tienen un gatito pequeño.
8. Pero quieren un perro grande.
9. Los niños estudian en el Colegio Bolívar.
10. El colegio comienza en septiembre.
11. Queda en la Calle Ocho.
12. ¿Cuándo vienen a visitarme Uds.?

---

**Lección 4**

---

1. ¡Hola, María Elena!
2. Mañana, jueves, hay una fiesta.
3. Es una fiesta de despedida.
4. Es para un amigo de Los Angeles.
5. ¿Puedes ir con nosotros?
6. Es en un restaurante.
7. Se llama *El Gaucho Gigante*.
8. Comienza a las nueve.
9. Pero el amigo llega a las nueve y media.
10. Es una sorpresa
11. así que por favor
12. no digas nada a nadie.
13. Llámame – Jorge.

---

---

## Spanish II

---

### Lección 5

---

1. ¡Querida Familia Dueñas!
2. ¿Cómo están Uds.?
3. Yo estoy muy bien.
4. Y estoy muy feliz también.
5. He tenido la oportunidad de viajar a Brasil.
6. Estoy aquí
7. en Rio de Janeiro
8. hasta el miércoles entrante.
9. Después voy a Buenos Aires, Argentina.
10. Si tengo suficiente dinero,
11. quiero salir de la ciudad un poco.
12. También me gustaría
13. conocer las Pampas.
14. Pero ¿quién sabe?
15. Sin un coche
16. es difícil.
17. Bueno, los pienso mucho.
18. Espero que todos estén bien.
19. ¡Saludos a todos!
20. Su amigo, Bill Jameson.



---

**Lección 6**

---

1. Mensaje para José Gnecco:
2. De Franco.
3. ¡Perdón! No he podido contestarte antes.
4. Aquí hay demasiado trabajo.
5. Salgo para Madrid el lunes entrante.
6. ¿Podemos encontrarnos allí?
7. Hay varias cosas importantes para platicar.
8. Contéstame cuánto antes.
9. Prometo contestar el mismo día.
10. Cuando llegue el correo
11. mi computadora va a notificarme.
12. Y ¿cómo va ese proyecto grande?
13. ¿Hay algo nuevo?
14. Ciao – Franco.

---

---

## Spanish II

---

### Lección 7

---

1. Hay que llegar al hotel antes de las diez.
2. El restaurante cierra a las nueve y media.
3. El vino es bueno.
4. Sí, y la comida también.
5. No importa si no llegamos a tiempo.
6. El autobús sale a las ocho y cuarto.
7. Necesitamos una reservación.
8. Queremos una habitación grande.
9. Con vista al mar.
10. Puede ser un viaje caro.
11. Escojamos otro hotel.
12. Pero sin carro no se puede.
13. No sé. Podemos ir en taxi.
14. Es verdad.
15. El taxi anda muy rápido.

**Lección 8**

---

1. En Estados Unidos usan dólares.
2. Estados Unidos también se escribe: EE.UU.
3. En Canadá, también usan dólares.
4. Son dólares canadienses.
5. Cien centavos son un dólar.
6. En muchos países usan pesos.
7. En España usan pesetas.
8. Mil miles son un millón.
9. En Venezuela usan bolívares.
10. En México usan nuevos pesos.

---

---

## Spanish II

---

### Lección 9

---

1. Uno y uno son dos.
2. Tres y cuatro son siete.
3. Seis menos seis son cero.
4. Ocho menos siete son uno.
5. Nueve por dos son dieciocho.
6. Seis por siete son cuarenta y dos.
7. Setenta y dos dividido en ocho son nueve.
8. Cincuenta dividido en dos son veinticinco.
9. Siete y ocho son quince.
10. Cien y cien son doscientos.
11. Diez mil menos nueve mil son mil.
12. Catorce menos tres son once.
13. Cuatro por cinco son veinte.
14. Dos por tres son seis.
15. Treinta y dos dividido en cuatro son ocho.
16. Sesenta y tres dividido en siete son nueve.

**Lección 10**

---

1. ¿Qué hora es?
2. Es la hora de comer.
3. Al mediodía, son las doce del día.
4. Son las doce de la noche – la medianoche.
5. Es la una y cinco de la tarde.
6. El avión sale a las siete y media.
7. Llega mañana en la mañana.
8. ¿A qué hora tengo que estar listo?
9. A las cinco y cuarto.
10. El metro llega cada quince minutos.
11. ¿Cuánto tiempo para llegar?
12. Más o menos un cuarto de hora.
13. Salgamos a las cinco menos cuarto.
14. Tarda alrededor de media hora.
15. Si está a tiempo.
16. Muchas veces, durante el día, llega tarde.
17. Ahora, son las tres en punto.
18. Hay veinticuatro horas en el día.

---

**Spanish II**

---

**Lección 11**

---

1. Tengo sed.  
*I'm thirsty.*
2. Hace seis horas que no bebo nada.
3. ¿Tiene Ud. hambre también?
4. No. Tengo prisa.  
*No. I'm in a hurry.*
5. Hace buen tiempo.
6. Así que tengo ganas de salir.  
*I feel like going out.*
7. No tengo sueño.  
*I'm not sleepy.*
8. Pero me hace falta una compañera.  
*But I'm lacking a companion.*
9. ¿Cuántos años tiene usted?
10. Tengo treinta años.
11. Hay que tener cuidado.
12. ¿Desde cuándo está aquí?
13. Desde hace tres días.
14. Pero no he tenido tiempo para hacer nada.
15. Sólo he podido trabajar.
16. Ahora quiero descansar un poco.

---

**Lección 12**

---

1. Diez y ocho son dieciocho.
2. Cien centímetros son un metro.
3. En un metro hay un poco más de tres pies.
4. En un kilómetro hay mil metros.
5. En el mundo hay más de mil millones de personas.
6. Veinte y cinco son veinticinco.
7. Cuarenta por dos son ochenta.
8. Sesenta dividido en treinta son dos.
9. Setenta menos veinte son cincuenta.
10. En un siglo hay cien años.
11. Un año es igual a doce meses.
12. En una libra hay casi quinientos gramos.
13. Un millón y un millón son dos millones.
14. En una pulgada, hay dos punto cinco centímetros.
15. En un litro, hay cuatro punto dos tazas.
16. En algunos países de América Latina, usan el punto decimal.
17. En otros países usan la coma decimal.

---

---

## Spanish II

---

### Lección 13

---

1. Me gusta jugar al béisbol.
2. El puertorriqueño es de San Juan.
3. Su cumpleaños es el doce de diciembre.
4. Navidad es día de fiesta.
5. Los perros calientes están fríos.
6. No todos los niños son preguntones.
7. Los chiquititos no pueden hablar.
8. Hay miles de estrellas en el cielo.
9. Lo triste es que está lloviendo.
10. Lo bueno es que estamos adentro.



**Lección 14**

---

1. Platero y yo
2. La cenicienta
3. El gaucho Martín Fierro
4. Las mil y una noches
5. La gaviota
6. El príncipe y el mendigo
7. El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha
8. Los tres mosqueteros
9. El sombrero de tres picos
10. Doña Bárbara

---

## Spanish II

---

### Lección 15

---

1. Hay más tiempo que vida.  
*There's plenty of time.*  
literal translation: *There's more time than there is life.*
2. Del dicho al hecho hay mucho trecho.  
*It's easier said than done.*  
literal translation: *Between saying something and doing it, there's a big gap.*
3. Al que madruga, Dios le ayuda.  
*The early bird gets the worm.*  
literal translation: *He who gets up early, God helps.*
4. Más vale llegar tarde que nunca.  
*Better late than never.*  
literal translation: *It's better to arrive late than never.*
5. Ojos que no ven, corazón que no siente.  
*Ignorance is bliss.*  
literal translation: *Eyes that don't see, heart that doesn't feel.*
6. Dime con quién andas, y te diré quién eres.  
*You're known by the company you keep.*  
literal translation: *Tell me who you are with and I'll tell you who you are.*

---

**Lección 15**

---

7. Panza llena, corazón contento.  
*The way to a man's heart is through his stomach.*  
literal translation:        *A full stomach, a happy heart.*
8. El que no oye consejo, no llega a viejo.  
*He who doesn't listen to advice won't reach old age.*
9. Lo barato sale caro.  
*Penny wise, pound foolish.*  
literal translation:        *The inexpensive ends up being expensive.*
10. En gustos no hay disgustos.  
literal translation:        *When it comes to taste, there are no arguments.*

---

---

## Spanish II

---

### Lección 16

---

1. El que escupe para arriba, a la cara le cae.  
*People in glass houses shouldn't throw stones.*  
literal translation: *He who looks up and spits, it will come down on his face.*
2. No te ahogues en un vaso de agua.  
*Don't make a mountain out of a molehill.*  
literal translation: *Don't drown in a glass of water.*
3. Perro ladrador, poco mordedor.  
*Barking dogs don't bite.*
4. Quien mucho abarca, poco aprieta.  
*A bird in hand is worth two in the bush.*  
literal translation: *He who grasps for too much, holds on too little.*
5. Ver es creer.  
*Seeing is believing.*
6. Hoy por ti, mañana por mí.  
*One good turn deserves another.*  
literal translation: *Today for you, tomorrow for me.*
7. Nadie puede servir a dos señores.  
*No one can serve two masters.*

---

**Lección 16** *(continued)*

---

8. A mal tiempo, buena cara.  
*Let a smile be your umbrella.*  
literal translation:        *To bad weather, a  
good face.*
9. De médico, poeta y loco, todos tenemos un poco.  
*Physician, poet, and lunatic, we all have a little of each.*
10. Querer es poder.  
*Where there's a will, there's a way.*  
literal translation:        *To desire is to be  
able to.*



---

---

# ACKNOWLEDGMENTS

---

## Spanish II Second Edition

### VOICES

English-Speaking Instructor	.....	<i>Jordan Weinstein</i>
Spanish-Speaking Instructor	.....	<i>Léo Ortiz-Minique</i>
Female Spanish Speaker	.....	<i>Stella Acelas</i>
Male Spanish Speaker	.....	<i>Jorge Drostén</i>

### COURSE WRITERS

Sarah Heller ♦ Rudolf Heller

### EDITORS

Ulrike S. Rettig ♦ Beverly D. Heinle

Digital recording made under the direction of  
*Rudolf Heller*

Cover art ©PhotoDisc, Inc.  
All rights reserved

© and ® Recorded Program 1996, 1998  
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 1996, 1998  
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

All rights reserved.

For immediate, authorized  
PIMSLEUR LANGUAGE PROGRAMS  
CUSTOMER SERVICE,  
please call Recorded Books, LLC  
1-800-638-1304.

U.S. and Canada: call direct.  
Outside U.S. & Canada: call your local AT&T  
Access operator for the phone number.



RECORDED BOOKS™ PRESENTS

# PIMSLEUR®

LANGUAGE PROGRAMS

<b>Albanian</b>	<b>Italian</b>
<b>Arabic [Eastern]</b>	<b>Japanese</b>
<b>Arabic [Egyptian]</b>	<b>Korean</b>
<b>Armenian [Eastern]</b>	<b>Lithuanian</b>
<b>Armenian [Western]</b>	<b>Ojibwe</b>
<b>Chinese [Cantonese]</b>	<b>Polish</b>
<b>Chinese [Mandarin]</b>	<b>Portuguese [Brazilian]</b>
<b>Czech</b>	<b>Portuguese [Continental]</b>
<b>Dutch</b>	<b>Russian</b>
<b>English [American]</b>	<b>Spanish</b>
<b>French</b>	<b>Swedish</b>
<b>German</b>	<b>Swiss German</b>
<b>Greek</b>	<b>Twi</b>
<b>Haitian Creole</b>	<b>Ukrainian</b>
<b>Hebrew</b>	<b>Vietnamese</b>
<b>Indonesian</b>	

For information on other available courses  
please call Recorded Books, LLC at 1-(800)-638-1304

RB# 13559

ISBN 1-4025-0661-9